

— 84 —

Na n'et jamès da gass d'ar gêr
 Merc'h Guegan, muntrerès ar ier,
 Pe c'hui ho pezo zur, hep mar,
 Sertenic zoubenn ar goz iar !

Fanchon MAO.

COG LOUIS PADEL

En ti Louis Padel eo e-man
 Brawa cogic 'zo er vro-man.

Canan a ra dimeuz ann noz ;
 Ma couse he dud, na eo ket caus.

Canan ra d'hè, deuz ar beure,
 Da zewel e-mès ho guele.

He lezrou a zo melenn glaz,
 He vrigo a zo taffetas ;

He bluanigo 'zo ken dous
 Evel ar zeï pe ar voulous ;

Tuntan ma int picareet :
 Biscoaz he bar n'am eus gwelet.

Hol dud ann ti 'zo 'n em glevet :
 Ouz ar c'hog hol ez int fachel,

Ispisial Izabellie,
 Honnès garfe ve maro mic.

— Caer 'c'h eus, 'mezhan, beza plac'h coant,
 'N em didromplet, merc'hie iaouane,

Me a zo coant, kercoulz ha c'hui,
 Hac a gano 'n heur ma carin ;

Hac a gano 'n heur anter-noz,
 Hep mont na pelloc'h na tostoc'h.

— 85 —

N'allez jamais reconduire chez elle
La fille Guégan, *meurtrière* de poules,
Sinon vous aurez bien sûr, sans nul doute,
Certaine petite soupe à la vieille poule.

Françoise MAO. *Pleudaniel*.

LE COQ DE LOUIS PADEL

C'est chez Louis Padel que se trouve
Le plus joli coq qui soit en ce pays.

Il chante la nuit ;
Si ses gens dorment, ce n'est pas sa faute.

Il leur chante, le matin,
Pour les faire lever hors du lit.

Ses bas sont jaune bleu,
Son pantalon est de taffetas ;

Ses petites plumes sont aussi douces
Que la soie ou le velours ;

En outre, elles sont bigarrées :
Jamais son pareil je n'ai vu. [jouer un mauvais tour]

Tous les gens de la maison se sont entendus : (pour lui
Contre le coq ils sont tous fâchés,

En particulier la petite Isabelle,
Celle-là voudrait qu'il fût archimort.

— Vous avez beau, dit-il, être fille jolie,
Détrompez-vous, jeune fillette,

Je suis joli, autant que vous,
Et chanterai, à l'heure qu'il me plaira ;

Et chanterai, à l'heure de minuit,
Sans aller ni plus loin ni plus près.

— 86 —

P'on 'n em laket da orlojer,
A renean ober ma dever.

— Insolant, eme Iann Domas,
E cagan comzes deuz eur plac'h.

— Zerr da c'heno, eme ar c'hog,
Iann Domas, ha na ves ket zod...

ZON AR C'HUENN

'N noz tremen, na gouskis takenn,
Kement oan draillet gant ar c'huenn :

C'huenn du, c'huenn ru, c'huenn griz, c'huenn bail,
Kement c'hoanenn zo tout am draill !

C'huenn ar merc'hed 'c'h è 'r re wassan :
Me zo approu a gement-man.

En de all 'c'h is zioul gant ma dorn
Hac a dapis eun a oa born.

Ha me d'hi c'hass d'ar meudeusinn,
Oe hanvet d'in ar Filouinn,

Hi lacâd d'ehan war ann dol ;
Hac hi o lampad en he gaol ;

Ar wreg oc'h erruout en ti,
'C'h essa dispega anezhi.

— Chouch ! emez-han, n'eus ket da douch,
Pe ôtrament collfet ho couch.

Touche-mi, touche-main,
Touche la bedain.

— 87 —

Puisque je me suis fait horloger,
Il faut que j'accomplisse mon devoir.

— Insolemment, dit Jean Thomas,
Je trouve que tu parles à une fille.

— Ferme ta bouche, dit le coq,
Jean Thomas, et ne sois pas sot...

Chanté par la femme LESCOUALC'H. — *Pleudaniel*,
août 1888.

LA CHANSON DES PUCES

La nuit passée, je ne dormis goutte,
Tant j'étais mis en morceaux par les puces :

Puces noires, puces rouges, puces grises, puces mouchetées,
Tout ce qu'il y a de puces me dépèce !

Les puces des filles sont les pires :
J'ai fait l'expérience de la chose.

L'autre jour, j'avancai silencieusement la main,
Et j'en attrapai une, qui était borgne.

Moi de l'emporter chez le médecin,
Qu'on me dit s'appeler Le Filouin,

Et de la poser sur la table ;
Elle, de sauter entre ses cuisses.

La femme arrive dans la maison,
Elle essaie de décoller la puce.

— Holà ! fait-il, il ne faut pas toucher,
Ou sinon vous perdrez votre...¹

Touche-mi, touche-main
Touche-la bedain.

¹ Nous ne savons comment traduire ce mot.